

2017 年申請用

DAAD-早稲田大学 パートナーシッププログラム公募要領

Application Guide for DAAD-Waseda University Partnership Programme in AY2017

本助成制度のねらい

「DAAD-Waseda University Partnership Programme」のもとに、個人やグループの交換交流活動に対する資金援助を通じてドイツ連邦共和国の高等教育機関と早稲田大学間の学术交流・相互協力の促進を図る。ドイツ国内の大学と早稲田大学間の既存の関係・協定・相互協力を基とし、長期的な視点での連携強化を目的とする。

The "DAAD-Waseda University Partnership Programme" aims to foster academic exchange and co-operation between institutions of higher education of the Federal Republic of Germany and Waseda University through funding the exchange of individuals and groups. The objective is to strengthen or initiate long-term bilateral partnerships between higher education institutions of the Federal Republic of Germany and Waseda University on the basis of an existing or intended partnership, partnership agreement or a likewise cooperation.

本助成制度について

ドイツ学术交流会が約 60,000 ユーロ、早稲田大学が 6,000,000 円をそれぞれ年間予算として拠出する。各当事者（DAAD、早稲田大学）は旅費（早稲田の場合については交通費・宿泊料・日当）および湯茶代・茶菓子代をそれぞれの規則に則って、それぞれの側の関係者に対して負担する。（早稲田大学は、早稲田側の研究者の旅費を支払う）

Funds will be provided by the German Academic Exchange Service and by Waseda University. The annual total budget is approximately 60,000 Euro for DAAD and 6,000,000 Yen for Waseda University respectively. Each party will fund the travelling costs, living allowances abroad and meeting expenses (beverages and snacks) for the participants in the based on its own rules

1. 助成対象

本プログラムに係る支援は参加者の海外滞在中の旅費（早稲田の場合、交通費・宿泊料・日当）とする。これに加えて、本学・ドイツ側のいずれかが共同会議、セミナー、シンポジウム等を自国で主催する場合、湯茶代・茶菓子代も支出可能とする。但し、各年度の総助成額の 80%以上は旅費に充てること。所属機関・派遣先を問わず、人件費、設備、書籍等の費用は含まれない。必要な場合は別の出資源から得るものとする。

The scheme will subsidize travel and living costs for the participants during their stay abroad. It will also subsidize meeting expenses (beverages and snacks) when either side of the partners hosts a joint conference, seminar or symposium in its home country; however, more than 80 % of the

total funding must be used for travel and living costs. Basic costs (administrative staff, facilities, books) for both sides of the partnership will not be funded. If required, these funds must be secured from other sources.

2. 本要領の適用範囲

早稲田大学およびドイツ学術交流会は、それぞれの規定、条件に準じて課題を募集する。申請者は本プログラム専用の応募様式（DAAD と本学で共通の書式）を用い、募集要項に従って申請しなければならない。申請者は国内で定められた応募資格をすべて満たしていなければならない。助成金受給者は、知的財産・行動規範等に関して各自の所属機関の方針に従うものとし、またそれによって保障されるものとする。本プログラムより生じた研究成果の公表にあたっては早稲田大学およびドイツ学術交流会から受けた支援に対する“acknowledgement”を含めたものとする必要がある。

Waseda University and DAAD will open calls for proposals in accordance with their respective rules and conditions. Applications must be made by completing the forms in accordance with the guidelines of the call. Both parties share application forms of the same format. The applicants must fulfill all national eligibility rules for their applications. Each grant recipient will be bound and protected by the policies of his/her own institution in relation to intellectual property and codes of conduct. Due acknowledgement of support received from Waseda University and DAAD should be made in the publication of any research resulting from this program.

3. 助成期間

助成は各プロジェクトについて最大 2 年間とする。その後の更なる 2 年間の延長は、再応募の上、DAAD と本学による共同審査委員会によって採択された場合に、可能となる。

Initial funding may be granted for up to 2 years. Further extension for another two years may be possible after reapplication and being selected by the joint committee co-hosted by DAAD and Waseda University.

4. 申請方法と申請書

本助成制度を利用した交流資金の申請にあたっては、別添の専用書式（Information Sheet および Research Proposal）を用いて、本学とドイツ側の共同研究申請者で一つ（共通）の申請書を作成し、その申請書を、それぞれの国の機関（早稲田大学、DAAD）に提出する。

※注意：日独の研究者によって共同作成された申請書は、早稲田大学と DAAD の両方に提出されて、初めて申請完了とみなす。日独いずれかのみ提出の場合は審査対象とならない。従って、提出漏れが無いようドイツ側の研究パートナーと十分にコミュニケーションをとること。

各申請書は下記の付属書類を伴うものとする。

(a) 共同研究計画書（別添の Information Sheet および Research Proposal）

含まれる内容：

- 基本情報（研究タイトル、期間、早稲田側とドイツ側の申請者およびプロジェクトメンバー等）
- 渡航計画と予算案
- 研究目的・手法・内容
- 共同研究の特色および期待される成果
- 早稲田大学とドイツ側大学・学術機関との研究交流の必要性和意義

- これまでの早稲田側とドイツ側研究者との交流状況
- 国際研究交流の活動実績、およびその実績と本申請課題との関係
- 共同研究の実施計画
- 本共同研究の実施に際し、早稲田側・ドイツ側のいずれか、または両方が他の外部機関から獲得している（あるいは獲得予定）の助成があれば、記載すること。
- 研究代表者およびプロジェクト参加者の主要研究業績

(b) 本学の協定校（大学間協定・箇所間協定）以外のドイツ国内の大学・学術機関の研究者をパートナーとして、本プロジェクトに応募する場合には、別添の“Letter of Intent for Joint Research Programme”に必要事項を記入し、日独の両研究者の署名を記入の上で提出すること。

※本学の協定校は別添を参照のこと。

※上記(a)（および必要な場合は(b)も含む）の書類をメールにて期日までに送付する。

The scheme requires the co-operating applicants to jointly complete the forms, “Information Sheet” and “Research Proposal” (the same format for both parties), and submit the two documents to DAAD and Waseda.

Note: The application will not be complete until the application forms are jointly filled in and submitted to both DAAD and Waseda University. If either of the applicants fails to submit the necessary document(s), the application is not eligible for the selection; therefore, the applicants of both parties are required to communicate well to avoid failures in the application.

Each application shall include the following appendices:

(a) A joint research plan (Information Sheet and Research Proposal) should include the following descriptions:

- basic information, including the research project title, research period, applicants of both parties, members of the project
- visiting plans of the involved awardees and the budget plan
- the objective, methods and the contents of the research project
- the strength of the proposed project and the expected outcome
- why research collaboration between Waseda and German universities/institutions is necessary and what makes it significant
- previously cultivated collaborative partnership between researchers at Waseda and German universities/institutions
- the history of international joint research activities and how the achievements have related or contributed to the proposed research project
- how the project will be carried out
- public funds available or to be available for the proposed research project (if any)
- major research achievements of the principal researcher and each member of the proposed projects

(b) In case that a researcher or researchers from Waseda’s non-partner universities/institutions in Germany (with neither university-level nor department-level agreements) participate(s) in the joint research as a co-operating partner or partners, applicants of each party must sign a “Letter of Intent

for Joint Research Programme” and submit it to Waseda and DAAD via email.

*Information for Waseda’s overseas partner universities/institutions is separately available in an appendix.

*Applicants are required to submit the document (a) via email, together with document (b) if necessary, to the International Office of Waseda University by the due date as stated on the last page of this guide.

5. 選考プロセス

ドイツおよび日本からそれぞれ選出され構成される審査委員会が共同で助成金受給の可否について判断するものとする。

Peer review panels each from both Germany and Japan will jointly decide successful applicants..

6. 評価基準

候補者選考においては、想定される協力、大学・学術機関にとっての国際化の恩恵、提携により想定される学術的な便益、参加者の資格・能力、研究職着任後間もない研究者および若手研究員の参加の度合い、高等教育資格の認識等を考慮に入れるものとする。

選考に当たっては以下の項目に沿って審査する。

- 研究計画の質
- 二国間の長期的連携に対する付加価値
- 連携プロジェクトへのパートナーの参加の必然性
- 該当する研究員の交換・訪問計画の正当性
- 訪問の回数・期間の観点からみた財政援助要請の妥当性
- 熟練研究員、若手研究員の関与のバランス
- 若手研究員の教育への関連性
- 高等教育の質の相互理解

The selection of eligible applicants will take into account the concept for the envisaged co-operation, the benefit of the internationalisation to universities/institutions, the expected academic yield of the cooperation, the qualifications of the persons to take part, the degree of participation of researchers at the start of their careers and junior scholars and the recognition of higher education qualifications.

The application will be assessed by the following criteria:

- quality of research plan
- added value in the long-term bilateral cooperation
- necessity for the participation of the chosen partners
- convincing reasons for the exchange and visiting plan of the involved academics
- appropriateness of the financial request in terms of the number and the duration of the visits
- balance of advanced and younger academics involved in the project
- relevance to education of young academics
- mutual recognition of higher education qualifications.

7. 申請対象 【早稲田側ルール】

教授、准教授、専任講師、特任教授、教諭、教授（任期付）、准教授（任期付）、講師（任期付）、助教、助手とする。

※特別研究期間適用の方、当該年度を通じて休職中の方は申請対象者とはなれるが、助成対象者とはなれない。

※外部資金雇用者は申請対象者とはなれないが、助成対象者とはなれる。

Eligible applicants at Waseda are:

Professor, associate professor, assistant professor (SENNINKOUSHI), professor (TOKUNIN), teacher, professor (without tenure), associate professor (without tenure), assistant professor (without tenure), assistant professor (JOKYO), research associate

※ Those who have taken a sabbatical or taken a leave throughout the academic year are eligible for the application but not eligible for the funding.

※ Employees appointed through the funding from an external organization are not eligible for application but eligible for the funding.

8. 助成対象者 【早稲田側ルール】

助成対象者は、上記の申請対象者に加え、以下のものとする。

(a) 上級研究員、主任研究員、次席研究員、研究助手。

(b) 学部3年生以上、もしくは大学院学生：学生の参画には、学業に支障が出ないことが前提となり、指導教員の承認が必要である。また、研究計画書の中でその役割とスケジュールが明確化されている必要がある。

※助成対象者は、早稲田大学での身分を失うと同時に助成対象から外れる。

Eligible persons for funding at Waseda are as follows, in addition to the eligible applicants above.

(a) Senior researcher, researcher, junior researcher, research associate

(b) Undergraduate junior, senior, and graduate students are allowed to participate in the research projects, provided however that their daily studies should not be affected by the projects and they must get approval from their research supervisors. In addition, their role and schedule should be specified in the research plan.

※ Grant recipients will lose the eligibility for the funding when they lose their affiliation to Waseda.

9. プロジェクトごとの助成額 【早稲田側ルール】

プロジェクト1件あたりの初年度の助成額は最大150万円とし、次年度以降は、初年度に採択された金額の半分以下とする。また、他のプロジェクトとの調整の結果、申請の全額は助成されない可能性もある。

The amount of the funding per project is up to a maximum of 1.5 million yen for the first year of the project.

From the second year of the project, the amount of the funding is less than half the amount provided in the first year. The full amount of the funds requested in the application may not always be provided as a result of allocation adjustment with other projects.

10. 助成金の支払 【早稲田側ルール】

審査を経て確定した助成金は、申請者の所属箇所に配賦され、その金額を原資に助成者への支払処理が行われる。使用されなかった助成金は、次年度へは繰り越されない。

The amount of the grant will be decided through screening of the applications and the funds will be distributed to the department of the applicants. With the amount, payment will be made to each person eligible for the funding. Grants that were not spent during the academic year will not be carried over to the next academic year.

11. 他の研究資金等との合算について 【早稲田側ルール】

本助成制度自身は、他の研究資金との合算は妨げない。ただし、合算する相手資金の規程等で、合算が認められないケースもあるので、事前に十分に確認を行う必要がある。合算の算出ルール等については、学内の規定に従う。

<参考>学内の主な助成費（個人研究費・特定課題・海外出張補助費）との合算は、使用目的に合致している範囲内で合算可能です。

This Partnership Programme does not prohibit combining the fund with other research funds as long as that does not violate the rules and regulations set for the funds to be combined . Therefore, you should thoroughly confirm those rules and regulations in advance. Calculation rules of the fund combination etc. should be as per Waseda's internal rules and regulations.

<Notes> Combination of the Partnership Programme grant with Waseda's major on-campus research allowance and subsidies (Individual Research Allowance, Waseda University Grant for Special Research Projects, International Academic Conference Business Travel Subsidy) is allowed as long as the purpose of use meets the rules of those funds.

12. 各費目の助成額 【早稲田側ルール】

助成の対象範囲は、海外出張に関する旅費および湯茶代・茶菓子代となり、その額は原則「学会・研修出張に係る旅費等に関する運用・算出基準」および「研究費執行マニュアル・第1章 研究費執行にかかる共通ルール」に従う。

The grant subsidizes the cost for overseas business trips and meeting expenses. In principle, the amount will be decided in accordance with the "Guidelines for travel expenses for attending academic meetings and conducting research activities" and "Rules and Regulations for Research Projects Funding - Article 1, common rules for items to be covered from research funds".

13. 出張時の授業の取り扱い 【早稲田側ルール】

本助成を受け、教員が海外出張に行く際には、当該教員が担当している授業に影響が出ないように授業回数等を当該教員自身が配慮する必要がある。大学として代講の教員をたてる等の特別な対応は行わない。

When the faculty who were funded by the program trip to overseas for business, each of them must make efforts to avoid the inconvenience in the class he/she is in charge at the campus (e.g. reviewing the number of classes). Waseda does not take any special care about his/her classes (e.g. having a substitute take charge of the classes.)

14. 最終報告と義務事項

プロジェクト終了後、規定・フォーマットに従って報告書を作成し、自身の側の機関（早稲田の対象者は早稲田大学）に提出することが求められる。

また、共同研究結果については、本学の研究者 DB への登録および論文執筆の際、本助成制度を活用した旨を記載することが求められる。

After the end of the project, fund recipients are required to create a report in accordance with the rules and the format of each institution and submit it to the institution (If they belong to Waseda, they must submit it to Waseda University).

In addition, regarding the joint research achievements, the recipients need to describe the fact that they were funded by the DAAD-Waseda University Partnership Programme when they write a research paper and upload it to Waseda's researcher database.

15. スケジュール

2017年4月4日	広報開始（ドイツ側と同日）
2017年7月3日	申請書類の締切日 提出書類： (a) Information Sheet (b) Research Proposal (c) Letter of Intent for Joint Research Programme (*4.(b)の記載に基づき、必要に応じて) 送付方法： 上記申請書を国際部国際課の担当まで電子メールにて提出。（*ドイツ側研究者も(a)-(c)の書類をDAADに提出すること。一方のみの提出は審査対象としない。） 送付先： int-daad@list.waseda.jp (国際課 DAAD 担当)
2017年9月	選考
2017年10月	助成対象者発表
ドイツ: 2018年1月1日-12月31日 日本: 2018年4月1日-2019年3月31日	助成対象期間
2019年2月末	ドイツ側対象者のドイツ学術交流会(DAAD)への報告書提出〆切
2019年4月末	早稲田側対象者の早稲田大学への報告書提出〆切

4 April 2017	First call for applications
3 July 2017	<p>Closing date for applications</p> <p><u>Required documents:</u></p> <p>(a) Information Sheet</p> <p>(b) Research Proposal</p> <p>(c) Letter of Intent for Joint Research Programme (*If necessary)</p> <p>Applicants must prepare the above documents and submit them to int-daad@list.waseda.jp</p> <p><u>*German researchers are required to submit the documents (a)-(c) above. If either of the applicants fails to submit the necessary document(s), the application is not eligible for the selection</u></p>
September 2017	Selection process
October 2017	Announcement of successful applicants
Germany: 1 January – 31 December 2018 Japan: 1 April 2018 - 31 March 2019	Implementation of exchanges
End of February 2019	Closing date for submission of reports to DAAD
End of April 2019	Closing date for submission of reports to Waseda University

(以 上)